

수술을 위한 피부 준비

Getting Your Skin Ready for Surgery

You are scheduled to have surgery. To decrease your risk of infection, you will need to get your skin as free of germs as possible. You can reduce the number of germs on your skin by carefully washing with a special soap called **chlorhexidine gluconate (CHG)** before surgery.

Follow These Instructions

- You may be given or you will need to buy **CHG soap or foam**. You will need an 8-ounce (236 mL) bottle. The soap is sold under the brand name **Hibiclens**, or there may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies.
- **Do not shave the site** where your doctor will be making the cut for your surgery for **one week before surgery**.
- You need to shower with **CHG soap or foam two times before your surgery**:
 - The night before your surgery
 - Again, the morning of your surgery
- Use **4 ounces (½ cup or 118 mL) of CHG soap or 4 to 5 pumps of CHG foam each time you shower**.

How to Shower with CHG Soap or Foam

1. Start by washing your hair with your normal shampoo and wash your body with regular soap. Rinse your hair and body well to remove any shampoo or soap that might be on your skin.

귀하는 수술을 받을 예정입니다. 감염 위험을 줄이기 위하여 피부에 최대한 세균이 없도록 해야 합니다. 수술 전에 **CHG (chlorhexidine gluconate, 클로르헥시딘 글루코네이트)**라는 특수 비누로 조심스럽게 씻으면 피부의 세균 수를 줄일 수 있습니다.

다음 지침을 따르십시오

- 귀하에게 **CHG 비누 또는 거품제**가 제공되거나 또는 구매해야 할 것입니다 8 온스(236 mL) 병이 필요합니다. 비누는 **히비클렌(Hibiclens)**이라는 상표명으로 판매되거나, 또는 더 저렴한 상점 상표가 있을 수 있습니다. 약사에게 어디에서 찾을 수 있는 지 물어보십시오. 종종 응급 처치용품과 함께 제공됩니다.
- 수술 전 일주일 동안 의사가 수술을 위해 절단 위치로 표시할 부위를 면도하지 마십시오.
- **수술 전에 CHG 비누 또는 거품제로 두 번 샤워해야 합니다**:
 - 수술 전날 밤
 - 수술 당일 아침 한번 더
- 샤워할 때마다 **CHG 비누 4 온스 (½ 컵 또는 118 mL) 또는 4 ~ 5 번 펌프한 CHG 거품제**를 사용하십시오.

CHG 비누 또는 거품제로 샤워하는 방법

1. 먼저 일반 샴푸로 머리를 감고 일반 비누로 몸을 씻으십시오. 머리카락과 몸을 잘 헹구어 피부에 묻은 샴푸 또는 비누를 제거하십시오.

2. Wet a clean washcloth. Turn off the shower.
 3. Apply some CHG soap or foam to the wet washcloth.
 4. Use the washcloth to wash your whole body **from the neck down only**. Do not use CHG soap or foam on your face and be careful not to get it in your eyes, nose, mouth or ears.
 - CHG soap does not lather well.
 - **Keep adding more CHG to the washcloth and continue to wash for 5 minutes.** Use 4 ounces ($\frac{1}{2}$ cup or 118 mL) of CHG soap or 4 to 5 pumps of CHG foam each time you shower.
 - Pay special attention to the part of your body where the surgery will be done.
 - Be sure to wash the back of your neck and under your arms. Wash your belly button, groin and legs down to your toes.
 - Do not scrub too hard.
 5. Turn on the shower and rinse your whole body well. **Do not** wash with regular soap after you have used CHG soap or foam.
 6. Pat yourself dry with a clean towel.
 7. Put on clean clothes.
2. 깨끗한 수건을 적시십시오. 샤워기를 끄십시오.
 3. 젖은 수건에 CHG 비누 또는 거품제를 약간 바르십시오.
 4. 수건을 사용하여 **목부터 아래 전신만** 씻으십시오. CHG 비누 또는 거품제를 얼굴에 사용하지 말고 눈, 코, 입 또는 귀에 묻지 않도록 주의하십시오.
 - CHG 비누는 비누 거품이 잘 나지 않습니다.
 - 수건에 **CHG**를 계속 추가하여 **5분** 동안 계속 씻으십시오. 샤워할 때마다 **CHG 비누 4 온스 ($\frac{1}{2}$ 컵 또는 118 mL)** 또는 **4 ~ 5번** 펌프한 **CHG 거품제**를 사용하십시오.
 - 수술을 할 신체 부위를 특별히 잘 씻으십시오.
 - 목 뒤와 겨드랑이를 반드시 씻으십시오. 배꼽, 사타구니 및 다리에서 발가락까지 씻으십시오.
 - 너무 세게 문지르지 마십시오.
 5. 샤워기를 켜고 몸 전체를 잘 헹구십시오. CHG 비누 또는 거품제를 사용한 후 일반 비누로 씻지 마십시오.
 6. 깨끗한 수건으로 몸을 두드려 말리십시오.
 7. 깨끗한 옷을 입으십시오.

Be sure to take a second shower with CHG soap or foam the morning of your surgery. When you finish showering on the morning of surgery, **do not** use any powders, deodorants, lotions, make-up, hairspray or other products.

수술 당일 아침에 **CHG 비누** 또는 거품제로 두 번째 샤워를 반드시 하십시오. 수술 당일 아침에 샤워를 마쳤을 때, 파우더, 체취 제거제, 로션, 화장품, 헤어 스프레이 또는 기타 제품을 사용하지 마십시오.

If you are having surgery on your scalp:

Your doctor may ask you to wash your hair with CHG soap or foam each time you shower. Wash your hair as marked:

- ❑ **Wash your hair with CHG soap or foam each time you shower.** First, wash your hair with regular shampoo and rinse it well with water. Then, put a large amount of CHG into your palm and work it through your hair and scalp. It will not lather like shampoo. Keep the CHG soap or foam away from your eyes and ears. Rinse with clean water. If you get the CHG soap or foam in your eyes or ears, rinse them well.
- ❑ **Do not wash your hair with CHG soap or foam each time you shower.** Shower and wash with the CHG soap or foam from the neck down only.

If you are not able to shower:

If you do not have a shower or you are not able to get into a shower, do a sponge bath each time to clean your body. Do not use CHG soap or foam on your hair unless you are told to do so by your doctor.

How to take a sponge bath:

1. First, bathe with a clean washcloth, water and regular soap. Rinse well with clean water.
2. Then, get a clean washcloth and wet it with clean water.
3. Apply some CHG soap or foam to the wet washcloth.
4. Use the washcloth to wash your whole body from the neck down. Keep adding more CHG and continue to wash for 5 minutes.

두피 수술을 받는 경우:

의사는 샤워할 때마다 CHG 비누 또는 거품제로 머리를 감으라고 요청할 수 있습니다. 표시된대로 머리를 감으십시오:

- ❑ **샤워할 때마다 CHG 비누 또는 거품제로 머리를 감으십시오.** 먼저, 일반 샴푸로 머리를 감고 물로 잘 헹구십시오. 그런 다음, 많은 양의 CHG를 손바닥에 붓고 머리카락과 두피를 통해 씻으십시오. 샴푸처럼 거품이 나지 않습니다. CHG 비누 또는 거품제가 눈과 귀에 닿지 않게 하십시오. 깨끗한 물로 헹구십시오. CHG 비누 또는 거품제가 눈이나 귀에 묻는 경우, 잘 헹구십시오.
- ❑ **샤워할 때마다 CHG 비누 또는 거품제로 머리를 감지 마십시오.** 목 아래 부분만 CHG 비누 또는 거품제로 샤워하고 씻으십시오.

샤워를 할 수 없는 경우:

샤워기가 없거나 샤워를 할 수 없는 경우, 매번 스폰지 목욕을 하여 몸을 깨끗이 하십시오. 의사가 지시하지 않는 한 CHG 비누 또는 거품제로 머리를 감지 마십시오.

스폰지 목욕 방법:

1. 먼저, 깨끗한 수건과 물, 일반 비누로 목욕하십시오. 깨끗한 물로 잘 헹구십시오.
2. 그런 다음, 깨끗한 수건을 구하여 깨끗한 물로 적십니다.
3. 젖은 수건에 CHG 비누 또는 거품제를 약간 바르십시오.
4. 수건을 사용하여 목부터 아래 전신을 씻으십시오. CHG를 계속 추가하여 5분 동안 계속 씻으십시오.

5. Rinse well with another clean washcloth and clean water.
 6. Pat yourself dry with a clean towel.
 7. Put on clean clothes.
5. 다른 깨끗한 수건과 깨끗한 물로 잘 헹구십시오.
 6. 깨끗한 수건으로 몸을 두드려 말리십시오.
 7. 깨끗한 옷을 입으십시오.

If you have any questions about cleaning your skin, call your doctor's office.

피부 세척에 대해 궁금한 점이 있는 경우, 의사 진료실에 전화하십시오.